



KIRKLAND

activités

activities

Été 2023 Summer

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND • A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND

Culture et loisirs/Culture and Recreation



**Journée
KIRKLAND
Day**

JUNE 10 JUIN

Mini-Olympiques 2023
2023 Mini-Olympics

Théâtre Bonbon en plein air
Lollipop Theatre in the Park

Inscription aux programmes d'été
Summer Program Registration

**HORAIRE DES CONGÉS
HOLIDAY CLOSINGS**

La Bibliothèque,
le Complexe sportif
et les chalets de parcs
seront fermés les
**24 juin et
1^{er} juillet 2023.**

The Library,
the Sports Complex
and park chalets
will be closed on
**June 24 and
July 1st, 2023.**

**SERVICE DES LOISIRS
RECREATION DEPARTMENT**

16950, boulevard Hymus Blvd.

Programmes de loisirs

Recreation programs514 630-2719

Réservation de locaux

Facility reservation 514 630-2719 #3311

**Heures d'ouverture
Opening hours**

SERVICE DES LOISIRS / RECREATION DEPARTMENT

**Lundi au vendredi
Monday to Friday** 8:30 - 12:00 & 13:00 - 16:30

COMPLEXE SPORTIF / SPORTS COMPLEX

**Lundi au dimanche
Monday to Sunday** 8:30 - 22:00

**BIBLIOTHÈQUE
LIBRARY**

514 630-2726

17100, boulevard Hymus Blvd.

**Heures d'ouverture
Opening hours**

**Lundi au vendredi
Monday to Friday** 10:00 - 21:00

**Samedi et dimanche
Saturday and Sunday** 10:00 - 17:00

Information :

Communication@ville.kirkland.qc.ca

Impression / Printing : Numerix

Dépôt légal / Legal deposit:
Bibliothèque nationale du Québec

Imprimé sur du papier Rolland Enviro Satin
contenant 100 % de fibres recyclées postconsommation

Printed on Rolland Enviro Satin certified paper,
with 100 % recycled post-consumer fibre content



**Journée
KIRKLAND
Day**

**Samedi / Saturday
June 10 Juin
Parc des Bénévoles Park**



Accès **GRATUIT**
à toutes les activités

FREE access to
all activities

HORAIRE / SCHEDULE :

12:00 – 16:00

- Préinscription au Club de lecture d'été de la Bibliothèque / Pre-registration for the Library Summer Reading Club
- Kiosques et activités offerts par nos groupes communautaires / Booths and activities offered by community groups

12:00 – 19:00

- Spectacles sur la scène / Performances on the stage : Morgan Weinmeister, Tim Walsh, Josh Adams, Ambiance Prestige, Tony Teti, Glenn Miller & Keith Ford
- Jeux et glissades gonflables / Games and inflatables
- Maquillage / Face painting
- Train électrique / Electric train
- Animations Artistes de Rue / Street Artists Animations (13:00 – 17:00)

12:00 – 21:30

- BBQ, kiosques de nourriture, rafraîchissements, bière et cocktails (\$) / BBQ, food stands, refreshments, beer and cocktails (\$)

**Sur la scène principale
On the main stage**

20:30

Brittany Kennel

Dans un style qui mélange le country moderne et le vintage rock, Brittany pourrait être décrite comme la Sheryl Crow du Québec. Seule canadienne à avoir participé à *The Voice* aux États-Unis, l'auteure-compositrice-interprète a également partagé la scène avec des artistes new country de renom tels Maren Morris et Carly Pearce.

In a style that mixes modern country and vintage rock, Brittany could be described as the Sheryl Crow of Quebec. The only Canadian to have participated in *The Voice* in the United States, the singer-songwriter has also shared the stage with renowned new country artists such as Maren Morris and Carly Pearce.

**En première partie
Opening Act**

19:45

Jordyn Sugar

Étoile montante de l'Indie Pop
Indie Pop Rising Star



22:00

- Feu d'artifice / Fireworks



MINI OLYMPIQUES OLYMPICS

ATHLÈTES (7 À 14 ANS) / ATHLETES (7 TO 14 YEARS OLD)

La flamme mini-olympique brûle en toi? Tu souhaites vivre un weekend « full cool » et relever une tonne de défis amusants? Alors n'hésite surtout pas et inscris-toi aux Mini-Olympiques de Kirkland!

The Mini-Olympic flame shines bright in your heart? You would like to take part in a friendly competition? Then be sure to register for the Kirkland Mini-Olympics! You're guaranteed a fun-filled weekend!

INSCRIPTION EN LIGNE (compte AccèsCité Loisirs actif requis)

→ Pour t'inscrire, rends-toi à ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet « Services en ligne / Inscriptions aux activités ».

La procédure d'inscription en ligne est disponible sur le site internet de la Ville sous l'onglet « Loisirs et vie communautaire / Programmation des activités ».
Info : 514 630-2719

FRAIS D'INSCRIPTION :

INCLUS : chandail d'équipe, dîner le samedi, dîner et souper le dimanche

- Résidents : 60 \$ par enfant (3^e enfant : 54 \$)
- Non-résidents : 72 \$ par enfant

ONLINE REGISTRATION (active AccèsCité Loisirs account required)

→ To register, go to ville.kirkland.qc.ca under the tab "Online Services / Registration for programs".

The online registration procedure is available on our website under the tab "Recreation & Community Living / Programming of activities"
Info : 514 630-2719

REGISTRATION FEES :

INCLUDED: team t-shirt, lunch on Saturday, lunch & dinner on Sunday

- Residents: \$60 per child (3rd child: \$54)
- Non-residents: \$72 per child






30 juin au 2 juillet
June 30 to July 2
 Parc Meades Park
 (16950 boul. Hymus Blvd.)

**INSCRIPTION
EN COURS !**

**REGISTRATION
UNDERWAY!**



ENTRAÎNEURS D'ÉQUIPE (15 ANS+)/TEAM COACHES (15 YEARS OLD+)

Aspirants entraîneurs, ne tardez pas à vous inscrire aux Mini-Olympiques de Kirkland ! Seulement 36 places sont disponibles ! N'oubliez pas que vous devez être présents tout au long du weekend et assister à la réunion obligatoire des entraîneurs le mercredi 21 juin de 17h à 17h30.

Interested in becoming a team coach? Hurry up and register as space is limited – only 36 spots available! You must be available for the entire weekend as well as for the mandatory coaches' meeting on Wednesday, June 21 from 5 to 5:30 p.m.

INSCRIPTION EN LIGNE SEULEMENT

→ Pour t'inscrire en ligne, remplis le formulaire d'inscription pour les ENTRAÎNEURS disponible sur le site internet de la Ville sous l'onglet « Culture et loisirs / Événements / Mini-Olympiques ».

À NOTER :

- La priorité est donnée aux candidats résidents ayant déjà participé aux Mini-Olympiques, soit comme athlète ou comme entraîneur.
- Nous communiquerons avec les candidats sélectionnés pour confirmer leur participation.
- Aucuns frais d'inscription

ONLINE REGISTRATION ONLY

→ To register online, fill out the COACH registration form available on the Town's website under the "Culture and Recreation / Events / Mini-Olympics" tab.

PLEASE NOTE:

- Priority is given to residents and to those who have participated in the Mini-Olympics in the past, either as an athlete or as a coach.
- Selected coaches will be notified to confirm their participation.
- No registration fees



Activités libres Drop-in Activities

TERRAINS
EXTÉRIEURS

OUTDOOR
FIELDS

SPORTS LIBRES

Soccer / Football / Flag Football / Ultimate Frisbee / Course / etc.

PARC DES BÉNÉVOLES (Terrain synthétique)	5 mai au 10 novembre *Exception: 18 août
	Les VENDREDIS de 18h à 19h

PARC SMILEY (Terrain synthétique)	7 mai au 12 novembre *Exception: 20 août
	Les DIMANCHES de 13h à 14h

OPEN FIELD

Soccer / Football / Flag Football / Ultimate Frisbee / Running / etc.

DES BÉNÉVOLES PARK (Synthetic field)	May 5 to November 10 *Exception: August 18
	FRIDAYS from 6 to 7 pm

SMILEY PARK (Synthetic field)	May 7 to November 12 *Exception: August 20
	SUNDAYS from 1 to 2 pm

RÈGLES | RULES

- ✓ Les enfants doivent être accompagnés d'un adulte. / Children must be accompanied by an adult.
- ✓ Aucun entraînement d'équipe / No team training
- ✓ Les participants doivent apporter leur propre équipement. / Participants must bring their own equipment.

Aucune
inscription requise
No registration
required



HORAIRE RÉGULIER • REGULAR SCHEDULE

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY	DIMANCHE SUNDAY
	18:30 – 20:00 Badminton 1			18:00 – 19:00 Sports libres / Open field (Bénévoles)	9:00-10:30 Badminton 2	13:00 – 14:00 Sports libres / Open field (Smiley)



GYMNASSE • GYMNASIUM

L'inscription en ligne est requise chaque semaine
ville.kirkland.qc.ca
 Online registration is required each week

BADMINTON

1	COMPLEXE SPORTIF (gymnase)	27 juin au 15 août	L'inscription hebdomadaire se termine les mardis à 17h30.
		Les MARDIS de 18h30 à 20h	

2	COMPLEXE SPORTIF (gymnase)	8 juillet au 19 août	L'inscription hebdomadaire se termine les jeudis à 9h.
		Les SAMEDIS de 9h à 10h30	

L'INSCRIPTION HEBDOMADAIRE EST REQUISE POUR LE BADMINTON

- **Résidents de Kirkland** : dès 9h le VENDREDI, pour la semaine suivante
- **Résidents de Beaconsfield** : dès midi le LUNDI, pour la semaine en cours
- **Non-résidents** : dès midi le MARDI, pour la semaine en cours

Inscription en ligne :

ville.kirkland.qc.ca / Loisirs et vie communautaire / Activités libres / Badminton

BADMINTON

1	SPORTS COMPLEX (gymnasium)	June 27 to August 15	Weekly registration ends at 5:30 pm on Tuesdays.
		TUESDAYS from 6:30 to 8 pm	

2	SPORTS COMPLEX (gymnasium)	July 8 to August 19	Weekly registration ends at 9 am on Thursdays.
		SATURDAYS from 9 to 10:30 am	

WEEKLY REGISTRATION IS REQUIRED FOR BADMINTON

- **Kirkland residents**: as of FRIDAY 9 am, for the following week
- **Beaconsfield residents**: as of MONDAY at 12 noon, for the current week
- **Non-residents**: as of TUESDAY at 12 noon, for the current week

Online registration:

ville.kirkland.qc.ca / Recreation and Community Living / Open activities / Badminton

NOTE :

Tout changement à l'horaire sera affiché sur notre site internet sous l'onglet « Loisirs et vie communautaire / Activités libres »

Any changes to the schedule will be posted on our website under the tab "Recreation & Community Living / Drop-in Activities"

RÈGLES | RULES

- ✓ Souliers de course obligatoires / Running shoes are mandatory
- ✓ Limite de 18 personnes dans le gymnase / Limit of 18 people inside the gymnasium
- ✓ Aucun entraînement d'équipe / No team training
- ✓ Les participants doivent apporter leur propre équipement. / Participants must bring their own equipment.



L'inscription en ligne, simple et sécuritaire ! Online registration, simple and secure!



AVANT L'INSCRIPTION

- **Vérifier les dates d'inscription**
- **Détenir une carte de crédit (Visa, MasterCard ou American Express)**
- **Avoir un compte AccèsCité Loisirs actif pour chaque membre de la famille :**
 - Toute personne qui désire s'inscrire à une activité doit se créer un compte AccèsCité Loisirs (un compte par famille)
 - Afin d'activer votre compte d'utilisateur, vous devrez nous faire parvenir **copie des preuves de résidence et pièces d'identité** (détails sur le site Internet de la Ville)
 - Un courriel de confirmation de l'activation de votre compte vous sera envoyé
 - Les comptes sont activés uniquement en semaine durant les heures d'ouverture du Service des loisirs
 - n'attendez pas à la dernière minute
 - Si vous avez oublié votre mot de passe, cliquez sur « Mot de passe oublié »

9 ÉTAPES FACILES POUR S'INSCRIRE

1. S'assurer d'avoir préalablement créé et fait approuver son compte Accès Cité Loisirs
2. S'inscrire à partir d'un ordinateur ou d'une tablette (l'usage d'un téléphone cellulaire n'est pas recommandé)
3. Se rendre sur le site Internet de la Ville, sous le menu « Services en ligne/Inscriptions aux activités »
4. Entrer son adresse courriel et son mot de passe dans le coin supérieur droit du site d'inscription AccèsCité
5. Cliquer sur « Activités », puis sur « S'inscrire »
6. Sélectionner le nom de la personne à inscrire et les activités désirées une à une
7. Lire et accepter le contrat d'inscription
8. Répondre aux questions obligatoires
9. Effectuer le paiement par carte de crédit

Une confirmation d'inscription vous sera envoyée par courriel.

Veuillez vous référer à notre site Internet afin de connaître toutes les étapes détaillées de la procédure d'inscription.

PRIOR TO REGISTRATION

- **Check the registration dates**
- **Have a credit card (Visa, Mastercard or American Express)**
- **Have an active AccèsCité Loisirs account for each family member:**
 - Everyone who wishes to register for an activity must create an AccèsCité Loisirs account (one account per family)
 - To activate your user account, you must send us **copies of your proof of residence and identification** (details on the Town's website)
 - An email confirming the activation of your account will be sent to you
 - Accounts are activated on weekdays only during the Recreation Department's business hours
 - don't wait until the last minute
 - If you have forgotten your password, click on "Forgot Password"

9 EASY STEPS TO REGISTER

1. Ensure to have an AccèsCité Loisirs account already created and approved
2. Register from a computer or tablet (cell phone use is not recommended)
3. Go to the Town's website under the tab "Online Services/ Registration for programs"
4. Enter your email address and password in the upper right corner of the AccèsCité registration site
5. Click on "Activities", then on "Register"
6. Select the name of the person you wish to register and the desired activities one by one
7. Read and accept the registration contract
8. Answer the mandatory questions
9. Proceed to payment by credit card

Registration confirmation will be sent to you by email.

Please refer to the Town's website for the detailed steps of the registration procedure.

Toute personne qui s'inscrit à un programme récréatif ou culturel offert par la Ville de Kirkland doit remplir le formulaire concernant les « RÈGLES ET LA RECONNAISSANCE DE RISQUE » relié à la Covid-19 au moment de l'inscription en ligne. Pour prendre connaissance de ce document avant de vous inscrire, visitez le www.ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet « Loisirs et vie communautaire / Programmation des activités ».

Anyone registering for a Recreation or Library program offered by the Town of Kirkland must complete the form pertaining to the "RULES AND ACKNOWLEDGEMENT OF RISK" regarding Covid-19 at the time of online registration. To read this document before registering, please visit www.ville.kirkland.qc.ca under "Recreation and Community Living / Programming of Activities".



Inscription aux programmes d'été

Registration for Summer Programs

Veillez prendre note que les cours qui n'ont pas un nombre suffisant d'inscriptions seront annulés le vendredi avant le début de la session. Inscrivez-vous le plus tôt possible pour éviter que votre cours soit annulé.

Please note that courses that do not have sufficient enrollment will be cancelled on the Friday before the beginning of the session. Register as soon as possible to avoid courses being cancelled.



PAR INTERNET SEULEMENT / VIA INTERNET ONLY
VILLE.KIRKLAND.QC.CA

Clientèle / Clientele	Dates	Paiement / Payment
Résidents de KIRKLAND Residents	Dès le JEUDI 8 juin, 9h As of THURSDAY, June 8, 9 am	Carte de crédit SEULEMENT  Credit card ONLY
Résidents de KIRKLAND & BEACONSFIELD Residents	Dès le MARDI 13 juin, 9h As of TUESDAY, June 13, 9 am	
Pour TOUS For ALL	Dès le MERCREDI 14 juin, 9h As of WEDNESDAY, June 14, 9 am	

ÂGE REQUIS

Les participants doivent avoir atteint l'âge requis de participation au moment de l'activité ou du programme. Aucune exception à cette règle.

AGE REQUIREMENTS

Participants must be the age required at the time of the activity or program. Age limits are strictly observed.

POLITIQUE DE REMBOURSEMENT

- Des frais de 10 \$ s'appliquent à toute annulation, demande de remboursement ou demande de transfert
- Pour obtenir un remboursement, veuillez vous procurer un formulaire de remboursement ou de transfert disponible au Service des loisirs
- Aucun remboursement après le premier cours, sauf pour :
 - Problèmes de santé (lettre du médecin traitant requise)
 - Déménagement hors secteur (preuve de la nouvelle adresse requise)
- Le montant du remboursement est alors calculé au prorata du nombre de cours écoulés au moment de la réception du formulaire d'annulation et les frais d'annulation s'appliquent.

REFUND POLICY

- All cancellations, refunds and transfers are subject to a \$10 cancellation fee
- A refund request form must be filled out for all refund requests. The forms are available at the Recreation Department
- No refunds once the course has started, except for:
 - Health problems (medical proof required)
 - A move out of the area (proof of new civic address required)
- Reimbursement is calculated on a prorata basis to the number of classes elapsed upon receipt of the cancellation form and cancellation fees apply.

10%

Escompte de 10% pour l'inscription à une même activité de 3 membres d'une même famille résidant à la même adresse.

Une seule transaction par famille. Cet escompte s'applique aux résidents de Kirkland seulement. (exceptions : Sportball et Tennis adapté)

10% discount given when 3 family members residing at the same address register for a same activity.

One transaction per family. Discount only applies to Kirkland residents. (Exceptions: Sportball and Adapted Tennis)

15%

Escompte de 15% pour tout résident s'inscrivant à 3 activités de fitness ou plus.

Une seule transaction requise. Cet escompte s'applique aux résidents de Kirkland seulement.

15% discount for any resident registering for 3 fitness classes or more.

One transaction per family. Discount only applies to Kirkland residents.

20%

Escompte de 20% pour tout résident de 65 ans et plus s'inscrivant à un programme récréatif ou culturel.

Le participant doit avoir l'âge requis au moment de l'inscription. Cet escompte s'applique aux résidents de Kirkland seulement.

20% discount for any resident aged 65 years and above registering for a cultural or recreational program.

The participant must be the age required at registration time. Discount only applies to Kirkland residents.

CARTE ACCOMPAGNEMENT LOISIR

La Carte Accompagnement Loisir (CAL) est acceptée dans tous les programmes de loisirs et de bibliothèque offerts par la Ville de Kirkland. Cette carte accorde la gratuité d'entrée à l'accompagnateur d'une personne ayant une déficience ou un problème de santé mentale nécessitant l'aide d'un accompagnateur lors de sorties touristiques, culturelles ou récréatives. La personne détentrice d'une CAL doit présenter son accréditation lors de l'inscription.

COMPANION LEISURE CARD

The Companion Leisure Card (CAL) is accepted in all of Kirkland's Recreation and Library programs. The CAL gives the companion of a person with a disability or who has a mental illness, free access to tourist, recreational or cultural activities and programs. The person holding a CAL will be required to show proof of accreditation at registration time.



INFO:
1 833 693-2253

Programmes pour enfants Children Programs

Programmes pour tout-petits Preschool programs

RAPPELS IMPORTANTS

- Annulation : 24 heures de préavis
- Retard : La place sera accordée à un autre enfant sur la liste d'attente
- Le parent d'un enfant âgé de moins de 10 ans ne doit pas quitter les lieux pendant que son enfant participe à une activité à la Bibliothèque.

IMPORTANT REMINDERS

- Cancellation: 24 hours in advance
- Tardiness: The place will be assigned to the next child on the waiting list
- The parent accompanying a child younger than 10 years of age must remain in the Library during the time of the activity.

BÉBÉS COMPTINES

Activité bilingue (0 à 24 mois)

Contes, comptines et chansons pour bébé et maman ou papa. La présence d'un adulte est obligatoire.
Inscrivez-vous en ligne pour réserver une place.



MOTHER GOOSE Bilingual Activity (0 to 24 months)

Nursery rhymes, songs and stories await baby and mommy or daddy at the Library. The participation of an adult is mandatory. *Register online to reserve a spot.*

Les JEUDIS, de 9h30 à 10h

20 avril au 22 juin

THURSDAYS, 9:30 to 10 am

April 20 to June 22

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library

HEURE DU CONTE

Activité bilingue (2 à 5 ans)

Amenez votre tout-petit découvrir de fascinants mondes magiques qui se cachent sous les couvertures de nos plus beaux livres d'histoires.
Inscrivez-vous en ligne pour réserver une place.



STORYTIME Bilingual Activity (2 to 5 year olds)

Let your child discover the fascinating magical worlds hiding between the pages of our wonderful storybooks. *Register online to reserve a spot.*

Les JEUDIS de 10h15 à 10h45

20 avril au 22 juin

THURSDAYS from 10:15 to 10:45 am

April 20 to June 22

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library

HEURE DU CONTE DU SAMEDI MATIN

Activité bilingue (2 à 7 ans)

Activité « parent-enfant » visant à initier les tout-petits aux joies de la lecture. Histoires simples et amusantes animées de comptines et chansons. *Inscrivez-vous en ligne pour réserver une place.*



SATURDAY MORNING STORYTIME Bilingual Activity (2 to 7 year olds)

This parent-child activity introduces youngsters to the joys of reading. Fun and simple stories with rhymes and songs. *Register online to reserve a spot.*

Les SAMEDIS de 11h à 11h45

15 avril au 17 juin

SATURDAYS from 11 to 11:45 am

April 15 to June 17

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library

HEURE DU CONTE EN ESPAGNOL (6 à 8 ans)

Comptines, chansons, dessins et bricolages suivis d'une petite histoire en espagnol pour aider les enfants à s'amuser tout en apprenant du vocabulaire dans une nouvelle langue. *Inscrivez-vous en ligne pour réserver une place.*

NOUVEAU!
NEW!

SPANISH STORYTIME (6 to 8 year olds)

Rhymes and songs, drawings and crafts followed by a short story in Spanish, everything to help children have fun while learning vocabulary in a new language. *Register online to reserve a spot.*

Le VENDREDI 16 juin de 18h30 à 19h30

FRIDAY, June 16 from 6:30 to 7:30 pm

Gratuit

À la Bibliothèque

Free

At the Library

Programmes SPORTBALL programs

Visitez sportball.ca
 pour vous inscrire!

Visit sportball.ca
 to register!



SPORTBALL-ENFANTS (2 à 5 ans)

L'inscription aux programmes SPORTBALL doit se faire en ligne à sportball.ca.

Pour bénéficier du tarif offert aux citoyens de Kirkland, composez le 514 331-3221 avant de vous inscrire.

Dans ce programme, l'enfant apprend à développer ses habiletés motrices en participant à différentes activités non compétitives.
Participation obligatoire d'un parent pour les 2 à 3½ ans.

Détails à sportball.ca

SPORTBALL-KIDS (2 to 5 year olds)

Registration for any of the SPORTBALL programs must be done online at sportball.ca.

To benefit from the Kirkland resident rate, make sure to call 514 331-3221 prior to registration.

In this program, children learn to develop motor skills by participating in various non-competitive activities.
Parents of 2 to 3½ year olds must participate in the class.

Details at sportball.ca



TENNIS ADAPTÉ Autisme Proset (5 à 20 ans)

L'inscription à ce programme doit se faire en ligne à www.specialneedssport.ca.

Pour bénéficier du tarif offert aux citoyens de Kirkland, composez le 438 321-1564 avant de vous inscrire.

Programme de tennis spécialement conçu pour aider les enfants ayant des besoins spéciaux tels que l'autisme, le syndrome d'Asperger, le syndrome de Down, un retard global de développement ou le TDAH, à développer leurs aptitudes en terme de coordination, équilibre, concentration, socialisation et capacités motrices.

- Juniors (5 à 12 ans)
- Adolescents (13 à 20 ans)

Détails à specialneedssport.ca

INFO
 Philippe Manning
 438 321-1564

ADAPTED TENNIS Proset Autism (5 to 20 year olds)

Registration for this program must be done online at www.specialneedssport.ca.

To benefit from the Kirkland resident rate, make sure to call 438 321-1564 prior to registration.

Tennis program specially designed to help children with special needs such as **Autism, Asperger, Down syndrome, Global developmental delay or ADHD**, develop skills such as coordination, balance, concentration, socialization and motor abilities.

- Juniors (5 to 12 yr olds)
- Teens (13 to 20 yr olds)

Details at specialneedssport.ca

Programmes pour adultes 14+

Adult 14+ programs

NOUVEAU!
NEW!

Cours d'essai gratuit

Free try-out

Résidents de Kirkland Residents  = 

Avant de vous inscrire à un programme de conditionnement physique, venez en faire l'essai lors de la première semaine de la session!
Pour réserver votre cours d'essai gratuit, communiquez avec le Service des loisirs au 514 630-2719 afin de valider la disponibilité du programme convoité.

Before registering for a fitness program, come and try it out during the first week of the session!
To reserve your free try-out, contact the Recreation Department at 514 630-2719 to confirm the availability of the coveted program.



ZUMBA			ZUMBA		
Cours hautement cardiovasculaire où l'accent est mis sur le tronc, les épaules, les bras et les cuisses, accompagné d'une belle variété de salsa, samba, flamenco et reggaetone.			High cardio class focusing on the core, shoulders, arms & thighs with a nice variety of salsa, samba, flamenco and reggaetone.		
26 juin au 16 août			June 26 to August 16		
Les LUNDIS 9h à 9h50	Complexe sportif (Club 55+)	♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	MONDAYS 9 to 9:50 am	Sports Complex (Club 55+)	♥ R: \$62 NR: \$75
Les LUNDIS 19h à 19h50	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	MONDAYS 7 to 7:50 pm	Sports Complex (Reception Hall)	♥ R: \$62 NR: \$75
Les MERCREDIS 19h à 19h50	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	WEDNESDAYS 7 to 7:50 pm	Sports Complex (Reception Hall)	♥ R: \$62 NR: \$75



CARDIO TOTAL		TOTAL CARDIO	
Programme d'entraînement complet à haute intensité conçu pour améliorer l'endurance musculaire, augmenter la fréquence cardiaque et transformer le corps à l'aide d'exercices de puissance qui vous feront travailler fort. Soyez prêt à bouger!		This high intensity, full-body workout is designed to challenge muscular endurance, increase heart rate and transform the body by blasting through exercises that will make you sweat. Get ready to move and feel the burn!	
Les MERCREDIS 9h à 9h50	28 juin au 16 août	WEDNESDAYS from 9 to 9:50 am	June 28 to August 16
♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	Complexe sportif (Club 55+)	♥ R: \$62 NR: \$75	Sports Complex (Club 55+)

Toute personne qui s'inscrit à un programme récréatif ou culturel offert par la Ville de Kirkland doit remplir le formulaire concernant les « RÈGLES ET LA RECONNAISSANCE DE RISQUE » relié à la Covid-19 au moment de l'inscription en ligne. Pour prendre connaissance de ce document avant de vous inscrire, visitez le www.ville.kirkland.qc.ca sous l'onglet « Loisirs et vie communautaire / Programmation des activités ».

Anyone registering for a Recreation or Library program offered by the Town of Kirkland must complete the form pertaining to the "RULES AND ACKNOWLEDGEMENT OF RISK" regarding Covid-19 at the time of online registration. To read this document before registering, please visit www.ville.kirkland.qc.ca under "Recreation and Community Living / Programming of Activities".





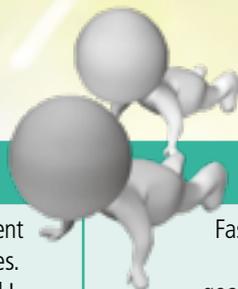
SLOW FLOW YOGA

SLOW FLOW YOGA

Gentle Vinyasa (Slow Flow) est un cours pour tous les niveaux axé sur la respiration et l'alignement du corps. En abordant les pratiques du flow, du hatha et du yin, les participants seront encouragés à modifier leur posture pour mieux répondre à leurs besoins et capacités.
Un matelas de pilates ou de yoga est requis.

Gentle Vinyasa (Slow Flow) is an all levels class with a focus on breathing and alignment. Touching on the practices of flow, hatha, and yin, students will be encouraged to modify their postures to better suit their needs and abilities.
Yoga or Pilates mat is required.

Les MERCREDIS de 10h à 10h50	28 juin au 16 août	WEDNESDAYS from 10 to 10:50 am	June 28 to August 16
♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	Complexe sportif (Club 55+)	♥ R: \$62 NR: \$75	Sports Complex (Club 55+)



ENTRAÎNEMENT PAR INTERVALLES

INTERVAL TRAINING

Entraînement cardiovasculaire à haute intensité visant le renforcement de la condition physique par des séances d'exercices en intervalles. Préparez-vous à travailler fort pour atteindre votre plein potentiel !

Fast-paced cardio intervals mixed with challenging full body muscle conditioning that will help you achieve your fitness goals. Come prepared to sweat and reach your full potential!

Les JEUDIS de 9h à 9h50	29 juin au 17 août	THURSDAYS from 9 to 9:50 am	June 29 to August 17
♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	Complexe sportif (Club 55+)	♥ R: \$62 NR: \$75	Sports Complex (Club 55+)



TAI CHI 18+

TAI CHI 18+

Venez explorer cette ancienne pratique chinoise créée pour améliorer la santé globale. Des mouvements lents et méditatifs renforceront vos extrémités et votre tronc tout en améliorant votre flexibilité, votre force et votre équilibre.

Come explore this ancient Chinese practice created to improve overall health. Slow meditative movements will strengthen your extremities and core while boosting overall flexibility, strength and balance.

Les JEUDIS de 18h30 à 19h20	29 juin au 17 août	THURSDAYS from 6:30 to 7:20 pm	June 29 to August 17
♥ R: 62 \$ NR: 75 \$	Complexe sportif (Salle de réception)	♥ R: \$62 NR: \$75	Sports Complex (Reception Hall)

GRATUIT • FREE

Ouvert à tous / Open to all

LUNDIS CINÉ-CLUB MOVIE MONDAYS

Un film sera présenté à la Bibliothèque de Kirkland le **troisième lundi** de chaque mois à 13h30.

INSCRIVEZ-VOUS EN LIGNE POUR RÉSERVER VOTRE PLACE

A movie will be presented at the Kirkland Library on the **third Monday** of each month at 1:30 pm.

REGISTER ONLINE TO RESERVE YOUR SPOT

FILMS À VENIR / UPCOMING MOVIES



15 mai May 15

UNE ROBE POUR MRS. HARRIS

(en français / in French)



19 juin June 19

TICKET TO PARADISE

(en anglais / in English)

INSCRIPTION
REGISTRATION
INFO

514 630-2726
#3205

PASSION COLORIAGE

Laissez libre cours à votre créativité les deuxième et quatrième mardi du mois et venez colorier avec nous de 13h30 à 15h30 dans un environnement apaisant au son de musique relaxante. Tout le matériel est fourni : livres à colorier variés représentant, entre autres, des fleurs, des animaux et des paysages ainsi qu'un grand choix de crayons de couleur.

ACTIVITÉ GRATUITE.

À noter qu'il faut être membre de la Bibliothèque de Kirkland pour y participer.
INFO: 514 630-2726

COLORING CRAZE

Let your imagination run free on the **second and fourth Tuesday** of every month and come color with us from 1:30 to 3:30 pm in a quiet and welcoming environment with soothing music. All materials provided: coloring books depicting flowers, animals, landscapes and others, as well as a large selection of pencils, markers and crayons.

FREE ACTIVITY.

Please note that you must be a member of the Kirkland Library to participate.
INFO: 514 630-2726

Théâtre Bonbon Lollipop Theatre

EN PLEIN AIR
IN THE PARK

INSCRIPTION
EN LIGNE
REQUISE

ONLINE
REGISTRATION
IS REQUIRED

AMENEZ
VOTRE CHAISE
DE JARDIN



BRING YOUR LAWN
CHAIR

Consultez notre site internet pour obtenir des mises à jour sur les activités culturelles offertes durant la saison estivale.

Please visit our website for updates on cultural activities offered during the summer season.

LE BOUQUET

Présenté par / Presented by : Diffusion FAR

DIMANCHE 18 juin
de 11h à 11h50

Spectacle en français pour tous les âges
Parc Kirkland

SUNDAY, June 18
from 11 to 11:50 am

Show in French for all ages
Kirkland Park

Hippolyte joue avec les spectateurs dans un but précis: leur offrir un bouquet de fleurs perché sur un mât chinois à 17 pieds de hauteur! Toutes les techniques seront bonnes afin de le décrocher... mais y arrivera-t-il?



Hippolyte plays with the spectators with a specific goal in mind: to offer them a bouquet of flowers perched on a Chinese pole 17 feet high. All the techniques will be good in order to take it down... but will he succeed?

LES MAMIZELLES

Présenté par / Presented by : Diffusion Scène Ouverte

DIMANCHE 16 juillet
de 11h à 11h50

Spectacle en français pour les 3 à 9 ans
Parc Canvin

SUNDAY, July 16
from 11 to 11:50 am

Show in French for 3 to 9 year olds
Canvin Park

Si Mamie-Prune est dure d'oreille et comprend tout de travers, Mamie-Nouche ne voit pas plus loin que le bout de son nez! Quant à Mamie-Za, elle cherche souvent ses mots. Ah, ces trous de mémoire... Elles sont vieilles, ces Mamizelles. On croirait par moment qu'elles ont mille ans.



If Grandma-Prune is hard of hearing and gets it all wrong, Grandma-Nouche can't see beyond the end of her nose! As for Grandma-Za, she often searches for her words. Ah, these memory lapses... They are old, these young ladies. You would think at times that they are a thousand years old.

LES ÉPATANTES ÉPOPÉES

Présenté par / Presented by : Le Moulin à Musique

DIMANCHE 13 août
de 13h30 à 14h20

Spectacle musical en français pour les 7 à 12 ans
Parc Harris

SUNDAY, August 13
from 1:30 to 2:20 pm

Musical show in French for 7 to 12 year olds
Harris Park

Entre terre et mer, sur une île magique, aux confins d'une forêt, d'une aventure à l'autre, les héros et héroïnes de nos histoires rencontrent des animaux fantastiques et des êtres magiques. Les personnages des **Épatantes Épopées** surmonteront-ils les obstacles et les énigmes?



Between land and sea, on a magical island, on the edge of a forest, from one adventure to another, the heroes and heroines of our stories meet fantastic animals and magical beings. Will the **Amazing Epics** characters overcome the obstacles and puzzles?



En cas de pluie, les spectacles seront présentés au Complexe sportif.
In case of rain, the shows will be presented at the Sports Complex.

Clubs de lecture Book Clubs



INSCRIPTION
EN LIGNE
OBLIGATOIRE
MANDATORY
ONLINE
REGISTRATION

CLUB DE LECTURE FRANCOPHONE

Le club de lecture francophone se rencontre mensuellement un jeudi soir à 19h.

Pour réserver votre exemplaire du livre du mois, veuillez vous inscrire en ligne (voir modalités en page 8) ou composer le 514 630-2726, poste 3219.

Activité gratuite

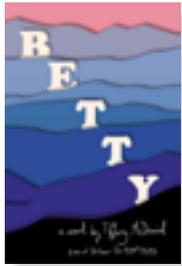
ENGLISH BOOK CLUB

The English Book Club meets monthly on a Thursday night at 7 p.m.

To reserve a copy of the book of the month, please register online (see procedure on page 8) or call 514 630-2726, extension 3219.

Admission is free

LES DISCUSSIONS DES PROCHAINS MOIS PORTERONT SUR LE TITRE SUIVANT :



JEUDI 15 juin

BETTY de Tiffany McDaniel

Betty Carpenter est la fille d'une mère blanche et d'un père cherokee. Après des années d'errance, sa famille s'installe dans l'Ohio. Avec ses frères et soeurs, la petite fille grandit bercée par les histoires de son père. Quand de terribles secrets de famille refont surface, Betty affronte l'adversité grâce à l'écriture.

DISCUSSIONS IN THE COMING MONTHS WILL FOCUS ON THE FOLLOWING TITLE:



THURSDAY, June 1

THE MAN IN THE RED COAT by Julian Barnes

In the summer of 1885, three Frenchmen arrived in London for a few days' shopping: a prince, a count and a commoner with an Italian name. In time, each of these men would achieve a certain level of renown, but who were they then and what was the significance of their sojourn to England? Answering these questions, Julian Barnes unfurls the stories of their lives, playing out against the backdrop of the Belle Époque in Paris.



Club Mordus des livres Hooked on Books Club

APPEL à tous les passionnés de lecture qui souhaitent partager leur passion des livres avec d'autres passionnés comme eux...

Animées par une employée de la Bibliothèque, ces rencontres du **PREMIER MERCREDI** du mois se déroulent dans un cadre informel et convivial et offrent aux participants une occasion unique de partager avec d'autres membres du Club leur expérience de lecture d'un livre qui leur a particulièrement « plu » ou carrément « déplu ».

Date et thématique de la prochaine rencontre en français:

- 7 juin, 14h « Blind date » avec un livre

WANTED: Reading enthusiasts to share their enthusiastic passion for books with other book enthusiasts...

Animated by a Library employee, these monthly sessions are held **every THIRD WEDNESDAY** of the month in an informal and friendly setting and provide participants with a unique opportunity to share with other Club members their thoughts and opinion about books they particularly enjoyed reading or... not!

Upcoming date and theme in English:

- June 21, 2 pm Librarians as Protagonists

MAINTENANT
OFFERT
EN FRANÇAIS

ACTIVITÉ GRATUITE

Réservez votre place en vous inscrivant ou en composant le 514 630-2726 poste 3219.

ADMISSION IS FREE

Save your spot by registering online or by calling 514 630-2726 ext. 3219.

Expositions d'art à la Bibliothèque

Art Exhibits at the Library



YELENA SAMOUKOVA: PURPLE RAIN

1^{er} au 27 juin / June 1st to 27

Vernissage : 11 juin de 13h à 17h
June 11 from 1 to 5 pm



MONIC LANDRY

Tableaux réalistes de paysages et d'animaux /
Realistic paintings of landscapes and animals

28 juin au 28 juillet / June 28 to July 28

Vernissage : Dimanche 9 juillet de 13h à 17h
Sunday July 9 from 1 to 5pm



*Cette artiste peut également peindre le portrait de votre chien.
This artist can also paint your dog's portrait.*

DANIELLE BRABANDER

AVEC/WITH LORETTA WALZ & JULIE DENONCOURT

1^{er} au 27 août / August 1st to 27

Vernissage : Dimanche 13 août de 13h à 17h
Sunday, August 13 from 1 to 5 pm



Les expositions d'art sont disponibles uniquement lorsque la salle Multimédia n'est pas utilisée pour une autre activité. Art exhibits are only available when the Multimedia room is not being used for another activity.

APPELS DE L'AMITIÉ

Ce service est offert aux résidents de Kirkland âgés de 65 ans et plus qui se sentent seuls ou qui aimeraient simplement avoir une conversation amicale au téléphone. Ce service a pour objectif de briser l'isolement, favoriser les échanges intergénérationnels, bâtir une communauté plus forte et encourager les citoyens aînés à participer activement aux activités et événements de la Ville.

Les appels de l'amitié sont effectués une fois par semaine, selon l'horaire ci-dessous. Les abonnés peuvent indiquer leurs préférences quant au moment où ils souhaitent recevoir leur appel hebdomadaire.

- Les mardis, entre 17 h et 20 h
- Les mercredis, entre 17 h et 20 h
- Les dimanches, entre 9 h et 20 h

Pour plus d'information

ou pour vous inscrire : 514 694-4100, poste 3323

Il est à noter que les appels de l'amitié ne remplacent pas les services médicaux d'urgence.

FRIENDLY CALLS



This service is available to Kirkland residents aged 65 and over who feel lonely or who simply wish to have a friendly conversation over the phone. The objective is to break the feeling of isolation, promote intergenerational discussions, build a stronger community and encourage senior citizens to stay active and participate in the Town's activities and events.

Friendly calls are made once a week, according to the schedule below. Beneficiaries can also indicate their preferences regarding the moment they want to receive the weekly call.

- Tuesdays, between 5 and 8 p.m.
- Wednesdays, between 5 and 8 p.m.
- Sundays, between 9 a.m. and 8 p.m.

For more information

or to register: 514 694-4100, ext. 3323

Please note that Friendly calls do not replace emergency medical services.



La CULTURE prend un air d'été...

Les MERCREDIS en soirée
Les DIMANCHES en après-midi

JUIN / JUNE

21

Concert extérieur / Outdoor Concert
Maison LANTIER House – 19:00

28

Concert extérieur / Outdoor Concert
Parc HARRIS Park – 19:00

INFO
514 630-2719

JUILLET / JULY

5

Concert extérieur / Outdoor Concert
Maison LANTIER House – 19:00

12

Film extérieur / Outdoor Movie
Parc MEADES Park – 20:00

19

Shakespeare dans le parc / in the park
Parc ECCLESTONE Park – 19:00

26

Concert extérieur / Outdoor Concert
Parc HOLLEUFFER Park – 19:00

1

JULY 12 JUILLET*

Parc MEADES Park – 20:00



En anglais / in English

2

JULY 19 JUILLET*

Parc ECCLESTONE Park – 19:00



CYMBELINE

En anglais / in English

INSCRIPTION EN LIGNE

ville.kirkland.qc.ca

L'inscription aux activités culturelles permettra au Service des loisirs de vous aviser en cas d'annulation ou de changements à l'horaire.

* En cas de mauvais temps, ces activités se dérouleront à l'intérieur:

1 et 2 au Complexe sportif de Kirkland (16950 boulevard Hymus) et 3, au chalet Holleuffer (75 rue Charlevoix).

CULTURE takes a breath of summer...

WEDNESDAYS in the evening
SUNDAYS in the afternoon

Association
Artistes
Kirkland
Artists'
Association

ART & MUSIQUE EN PLEIN AIR ARTS & MUSIC IN THE PARK

17:00 - 20:00

JULY 9 JUILLET
Parc DES BÉNÉVOLES Park

JULY 23 JUILLET
Parc HARRIS Park

AUGUST 6 AOÛT
Parc MEADES Park

Kirkland
KCB
Concert Band

AOÛT / AUGUST

2

Concert extérieur/Outdoor Concert
Parc des BÉNÉVOLES Park – 19:00

9

Film extérieur/Outdoor Movie
Parc HOLLEUFFER Park – 20:00

16

Concert extérieur/Outdoor Concert
Maison LANTIER House – 19:00

23

Concert extérieur/Outdoor Concert
Parc CANVIN Park – 19:00

3

AUGUST 9 AOÛT*
Parc HOLLEUFFER Park – 20:00

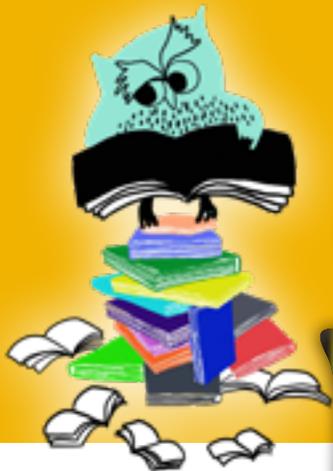


En français / in French

ONLINE REGISTRATION
ville.kirkland.qc.ca

Registration to cultural activities will allow the Recreation Department to advise you in case of a cancellation or schedule changes.

* In case of rain, these activities will be held indoors:
1 and 2 at the Kirkland Sports Complex (16950 Hymus Boulevard) and 3, at Holleuffer Chalet (75 Charlevoix Street).



**Club
de lecture
d'été
TD**

0-17 ans



**TD
Summer
Reading
Club**

0-17 years old

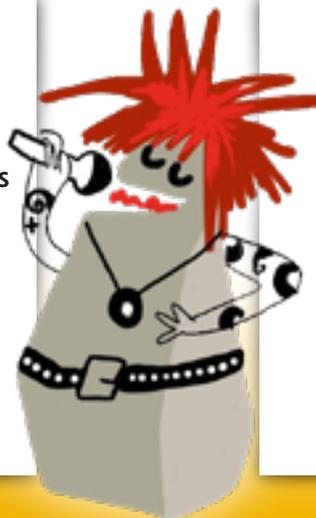
Viens vivre l'aventure
de la lecture en participant
au populaire Club de lecture d'été TD!

Des tonnes d'activités gratuites, des découvertes
inusitées, des prix et récompenses à remporter
et du plaisir assuré t'attendent
à la Bibliothèque cet été!

HÂTE-TOI DE T'INSCRIRE:

Préinscription le samedi 10 juin à la Journée Kirkland

Inscription à la Bibliothèque dès le 27 juin



Come and experience
the adventure of reading by participating
in the popular TD Summer Reading Club!

Tons of free activities,
unusual discoveries, prizes and awards
to be won and guaranteed fun
await you at the Library this summer!

HURRY AND SIGN UP:

Pre-Registration Saturday, June 10 at Kirkland Day

Registration at the Library as of June 27

FÊTE DE CLÔTURE LE 17 AOÛT!

CLOSING PARTY ON AUGUST 17!



0-12 mois

**L'♥ DES LIVRES ET DE LA LECTURE...
UN CADEAU POUR LA VIE!**

Abonnez bébé à la Bibliothèque
dès sa naissance et vous recevrez
un ensemble cadeau
« Une naissance, un livre »
pour initier votre tout petit
au merveilleux monde des livres!

**THE ♥ OF BOOKS AND READING...
A GIFT FOR LIFE!**

Register your baby
to the Library and receive a gift bag
"Books for Baby"
that will introduce your little one
to the wonderful world
of books!



0 to 12 months

une naissance
un LIVRE



books
for BABY